


Traduction littéraire

 ECTS
1,5 crédits

 Crédits ECTS
Echange
2.0

 Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français, Italien
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours préférentiel
- > **Crédits ECTS Echange:** 2.0
- > **Code d'export Apogée:** NCIT6C5A

Présentation

Description

Le cours de **traduction du français à l'italien** fournit aux étudiant-es des **instruments méthodologiques et langagiers** leur permettant de progresser dans la **médiation interlinguistique**. Les deux codes linguistiques sollicités seront mis en regard de manière dynamique, en tirant au mieux parti de leurs liens de parenté. Les **dimensions diaphasiques, diastratiques et diatopiques** de la langue cible seront explorées à partir d'une variété de genres textuels et de types de discours. Il est demandé aux étudiant-es de prendre part activement à la formation.

Heures d'enseignement

| | | |
|-----------------------|----|-----|
| Traduction littéraire | TD | 12h |
|-----------------------|----|-----|

Pré-requis recommandés

Niveau B2 acquis en langue italienne et en langue française.

Période : Semestre 6

Compétences visées

Traduire des extraits d'œuvres littéraires en étant capable de justifier ses choix de traduction (principaux savoir-faire travaillés : rudiments méthodologiques de la traduction ; se positionner face à un texte en langue maternelle et le transposer vers la langue cible en s'efforçant de respecter ses différentes dimensions langagières, sa force illocutoire et ses effets perlocutoires).

Bibliographie

Lectures conseillées

Mounin, G., *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.

Eco, U., *Dire quasi la stessa cosa*, Milan, Bompiani, 2003.

Osimo, B., *Il manuale del traduttore*, Milan, Hoepli, 1998.

Titone, R., *Il tradurre*, Rome, Armando Editore, 1998.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

> Grenoble

Campus

> Grenoble - Domaine universitaire